Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jestem gościem\* na ziemi, Nie ukrywaj przede mną swych przykazań![[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jestem gościem na ziemi, Nie ukrywaj przede mną swych przykazań! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jestem obcym na ziemi, nie ukrywaj przede mną twoich przykazań. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Jestem gościem na ziemi; nie ukrywaj przedemną rozkazań twoich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jestem ja gościem na ziemi: nie kryj przede mną mandatów twoich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jestem gościem na ziemi, nie kryj przede mną Twych przykazań! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jestem gościem na ziemi, Nie ukrywaj przede mną przykazań swoich! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Na ziemi jestem tylko gościem, nie kryj przede mną swoich przykazań! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jestem pielgrzymem na ziemi, nie kryj przede mną Twych nakazów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gościem jestem na ziemi, nie kryj przede mną Twoich przykazań. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ja jestem przechodniem na ziemi; nie ukrywaj przede mną Twych przepisów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ja jestem tylko osiadłym przybyszem w tej ziemi. Nie ukrywaj przede mną swych przykazań. |

1. 1) <x>10 47:9</x>; <x>30 25:23</x>; <x>130 29:15</x>; <x>230 39:13</x>; <x>560 2:19</x>; <x>570 3:20</x>; <x>650 11:13</x>; <x>670 2:11</x> [↑](#footnote-ref-2)